

周嘯生

摘要:孔子学院作为汉语推广和中国文化传播的窗口,促进了汉语在国际的发展。近些年随着汉语和中国文化的国际传播,汉语国际教育本土化也存在一定的问题。文章通过对埃及开罗大学孔子学院汉语教学现状进行分析,从本土教师缺乏、本土教材编写不足以及汉语课堂教学受阻等方面对埃及开罗大学孔子学院的汉语教学本土化进行探讨,最后针对本土化汉语教学以及本土教师的培养提出了一些建议,希望进一步深化中埃两国的传统友谊,促进了汉语教学和中国文化在埃及的传播与发展。

中图分类号:G642 文献标识码:A 文章编号:1009-5039(2018)02-0152-02

1 什么是“汉语国际教育”本土化?

国家汉办/孔子学院总部每年都会向国外派遣一定数量的汉语教师,但是,却仍不能满足海外孔子学院对汉语教师的需求。显然,对于这种问题不能仅靠我国向海外输出汉语教师,本土教师的选派也是重中之重。因为与中国派出的汉语教师相比,本土教师在汉语国际教育、中国文化推广方面比国内派出的汉语教师有着很大的优势。首先,语言作为文化的载体,本土教师相比较于中国派遣的汉语教师在语言沟通上占有很大优势,可以说是完全没有问题;其次是文化冲突现象,每个国家、民族都有着自己特定为文化,中国籍的汉语教师在跨文化交际的过程中难免会遇到一些困难,从而影响汉语和中国文化

2 埃及开罗大学孔子学院“本土化”汉语教学现状

埃及开罗大学孔子学院是在中国国家汉办的直接支持和指导之下,开罗大学与北京大学合作创办的汉语教学与中国文化推广的机构,是埃及乃至北非地区建立的第一所孔子学院,也是阿拉伯国家和地区办学规模最大的孔院。自2008年开始埃及开罗大学孔子学院正式进入实质性教学阶段。据统计,截至2016年底,埃及开罗大学孔子学院已在埃及不同的城市开设了5个教学点,分别为埃及十月六号城的中埃友好学校教学点、亚历山大法鲁斯大学教学点、新开罗的Thebe小学教学点和开罗Zamalek岛的Dar Eltarbia大学教学点以及贝尼苏韦夫的复兴大学教学点。教学点及学生情况分布如表1。

表1 埃及开罗大学孔子学院教学点分布统计表

汉语教学点	所在地	学习性质	学习对象	人数
开罗大学孔子学院	开罗	专业&业余	成人	450
埃中友好示范学校	十月六号城	选修	初高中	100
法鲁斯大学	亚历山大	选修	成人	60
Thebe 小学	新开罗	选修	小学	36
Dar Eltarbia 大学	Zamalek	选修	初高中	42
复兴大学	贝尼苏韦夫	选修	成人	12

2014和2015年,塞西总统两度访华,2016年又是中埃建交60周年,习主席访问埃及,同年3月国务院副总理刘延东出席开罗大学孔子学院大楼奠基仪式,这更进一步深化了中埃两国的传统友谊和交流,促进了汉语教学和中国文化在埃及的传播与发展。而对于埃及开罗大学孔子学院“本土化”汉语教学的现状及问题,我们可以从教师、教材和课堂教学三个方面来探讨:

作者简介:周啸生(1991—),男,江苏沛县人,助教,硕士,主要研究方向为汉语国际教育、中日语言文化对比、汉语言文学。

表2 埃及开罗大学孔子学院2008-2016年汉语教师统计表

人 数 年 份	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
中方教师	2	5	6	8	10	13	17	20	24
本土教师	0	1	1	2	2	3	4	5	5

(1) 本土教师缺乏

从表2可以看出,自2008年建院以来,虽然每年的汉语教师都在递增,但是本土教师的数量增加的并不是那么明显,因为埃及地处北非,办学条件有限,每年学习汉语的埃及学生呈逐年递加的方式,但是汉语教师的数量却远远不够。截止到2016年底开罗大学孔子学院共有24名中国教师,本土教师只有5名,大部分的汉语教师仅仅是由中国派出的,其中很多中国派出的汉语教师志愿者偏多,他们很多都从事一年的汉语教学工作然后回国,只有少数的汉语教师留下来,即使留下来最多也就再待一年,但很多汉语教师会因为种种原因只待一年就回国,因此中方派出的汉语教师还是有限的;而埃及开罗大学孔子学院的本土教师虽然每年都在增加,但是要达到“本土化”的汉语教学还是远远不够的。

此外,埃及开罗大学设有中文系本科、中文系研究生教育,但是很多中文系毕业的研究生很少去担任汉语教师,而埃及开罗大学孔子学院也没有开展本土教师培训班,更多的是采取研讨会的方式进行学习和交流。显而易见,本土教师的缺乏是埃及开罗大学孔子学院实现“本土化”汉语教学的一大困难。

(2) 本土教材不足

埃及开罗大学孔子学院立足教学,自成立以来,开设了初、中、高级各类汉语课程,并根据埃及社会所需开设了旅游汉语课程、商务汉语课程、从初级到高级的各种汉语综合班、单项班、HSK辅导班,并在教学点应校方要求开设中国文化特色班。因此,开罗大学所使用的汉语教材有《发展汉语》、《快乐汉语》、《跟我学汉语》、《汉语口语速成》等教材,这几本教材都是用英语注释的教材,教材上很多内容都是中英结合展开,而埃及本土的汉语教材只有《旅游汉语》和《商务汉语》两本教材,这两本教材仅仅是针对一些学生学习特点和学习方向制定的汉语教材,对于整个埃及的汉语学习有一定的局限性。虽然埃及开罗大学孔子学院担负着《快乐汉语》、《跟我学汉语》、《新实用汉语》等系列教材阿拉伯语改编翻译工作,但是任务艰巨,外加本土教师缺乏,双语人才不足,从而导致本土化教材的编选工作难以应付越来越多的埃及汉语学习者学习汉语。

(3) 汉语教学受阻

自2008年3月正式开课以来,开罗大学孔子学院陆续开设了汉语初级A、B、C班、汉语口语中级A、B班、HSK辅导班、商务口语班等,自2015年春季学期开始,又增设了旅游汉语班和初、中、高各级听力班。但是,汉语教师在对外汉语教学的时候,经常受到一些阻碍,笔者觉得有以下三点:一、埃及的官方语言是阿拉伯语,但是只有少数的埃及人使用阿拉伯语普通话,大多数的埃及人使用的是阿拉伯语方言。而从中国派出的汉语教师,在课堂教学中,媒介语一般是英语为主,因为很多汉语教师是完全不会阿语的。但是一些会阿语的汉语教师所学的阿拉伯语是官方阿拉伯语即阿语普通话,这样就造成一些学生听不懂,教师不得不使用英语媒介语。二、由于汉语和阿拉伯语之间的翻译也常常存在偏差,汉语翻译成阿拉伯语后意思相差甚远,这无形中就给教学增加了不必要的麻烦;三、大部分的埃及人信仰伊斯兰教,按照伊斯兰教的习俗一天要做五次礼拜,在上课的过程中经常被中断,学生直接在课堂上做礼拜,很大程度上影响了课堂教学。

因此,埃及开罗大学孔子学院“本土化”汉语教学存在很多问题,首先本土教师的缺乏,在一定程度上阻碍了“本土化”汉语教学的实现;其次是本土教材不足;最后就是课堂教学中的文化冲突现象很严重。由于埃及大部分人信仰伊斯兰教,穆斯林林中的很多习俗都影响着“本土化”汉语教学。

3 埃及开罗大学孔子学院“本土化”汉语教学对策

孔子学院总部总干事、中国国家汉办主任许琳在《关于2010年孔子学院总部工作总结和2011年计划的汇报》中谈到要进一步加强孔子学院院长和师资队伍建设,强调要扩大本土汉语教师的培养培训规模。^[3]

具体措施:

(1) 引进埃及籍汉语国际教育硕士。引进对象是埃及的汉语学习者,埃及开罗大学孔子学院根据国家汉办/孔子学院总部提供的奖学金项目,每年都会选择在孔子学院学习的埃及学生或者准备从事或计划从事汉语文化传播工作的师生申请该项奖学金来中国更系统的学习汉语和中国文化。截至2016年,开大孔院到中国进修学习的成员已超过100人,他们为中埃两国的教育、文化和经贸交流一直努力着。但是他们与中国的汉语教师相比,在语言教学方面存在劣势,因此在培养过程中,应加强各项汉语技能以及汉语基础的学习,使其汉语应用水平进一步提高。除了扎实的汉语基础知识和汉语技能外,对于中华文化、地方风俗以及中国国情等方面也要熟悉、了解,才有可能向埃及学生传播中国优秀的传统文化。

(2) 开展中方汉语教师本土化培训工作。国家汉办/孔子学院总部每年都会向国外派遣一定数量的汉语教师,在派遣之前都会进行赴任前的培训工作,笔者于15年在华东师范大学汉语教师研修基地参加岗前培训,培训内容主要是汉语本体知识以及对外汉语教学实践的课程比较多,而关于赴任国的国情、文化、语言的培训很少,语言培训主要以英语为主,所以笔者认为,国家汉办孔子学院应该从以下两点展开中方汉语教师的本土化培训工作:一、开设小语种培训班;比如,2015年国家汉办派遣泰国的汉语教师,赴任前开设了泰语课程班,为中方汉语教师到泰国教学和生活提供了很多帮助,而埃及汉语学习者使用的是阿拉伯语,岗前培训课程中并没有开设阿拉伯语课程。二、学习赴任国的文化、国情,尤其是一些风俗习惯、文化禁忌等,比如埃及,很多埃及人信仰伊斯兰教,伊斯兰教就有很多禁忌,最典型的就是不可以吃猪肉等。

(3) 加强埃及本土教师培训工作。众所周知,本土化的教师是传播语言的主体。我们应当建立本土化的师资培养体系,培养一批喜欢和了解中国文化、汉语交际能力较强的母语非汉语的本土教师,作为当地汉语教育的主体,还可以让他们成为“种子教师”,进一步培养更多本土教师。^[4]在2015年9月,埃及开罗大学孔子学院在总部“专家组赴国外培训本土汉语教师项目”的支持下,成功举办了“阿拉伯地区本土汉语教师培训会”,第一次将师资培训的范围从埃及扩大到整个阿拉伯地区,向着将自身打造为“阿拉伯及非洲地区本土汉语师资培训中心”的目标迈出了实质性的一步。^[5]本次培训会汇集了各个大学、孔子学院及孔子课堂的本土汉语老师,其中中外方教师达70余人,其中各国本土汉语教师31人。此外,每年开罗大学孔子学院都会举办“埃及汉语教师教学法研讨会”,通过教学演示、小组讨论、大组汇报的形式,在会议现场模拟展示课堂教学,帮助更多的本土教师提高自己的汉语教学水平。

(4) 大力推进国际汉语教材埃及“本土化”。针对埃及汉语学习教材的本土化一定要符合母语为阿拉伯语的埃及学生特点,并体现埃及本土风俗人情。首先,“本土化”教材在内容选择包括词汇、话题等都要准确地表现出埃及本土的经济、文化和民族特点;其次,教材内容还要根据埃及汉语学习者母语的特点,强调教材编写的重难点;最后,教材编写最好由中外教师合作,因本土汉语教师熟悉当地语言文化的长处,他们与国内学者合作,编写当地的汉语教材,更适合当地学习者。

4 结束语

汉语国际教育本土化问题一直以来是对外汉语界最为关注的问题,因地制宜,加快汉语国际教育的本土化,才能解决我国有限教学资源与不断增长的学习者多元需求的矛盾:搭好中

(下转第179页)

3 精神文化的影响

3.1 价值观念的差异

早在古希腊社会,西方便强调个人特性、民主和自由,且受“天人相分”及文艺复兴“人文主义”思想的强烈影响,西方社会极度崇尚个人主义,重视自我价值的实现;而古代中国社会则深受儒家“天人合一”思想的影响,认为人与自然处于统一和谐的整体结构中,人是整体的一部分,因此中国人则更加重视集体主义,强调整体的和谐。这种不同的价值观念在英语中以大量 ego 和 self 组成的词组及表现个人进取、个人力量的谚语体现出来,如:“egocentric”自私自利的,“self-control”自制力,“You have to blow your own horn.”自吹自擂;而汉语则有“枪打出头鸟”,“人怕出名猪怕壮”等说法。这种价值观念还表现在中西方人发表见解时的不同。西方人往往无所顾忌、自由地表达个人观点,抒发个人情感;而中国人则十分谦逊,往往为追求关系的和谐而谨言慎行,保留自己的意见。明确中西方价值观念的差异有助于我们理解西方人极度表现自我的行为,以避免交往中误会的产生。

3.2 思维方式的影响

具体从三个方面阐述中西思维方式的差异。由于受不同自然地理和人文条件的影响,中西方的思维方式客观上存在差异。中国传统哲学强调整体思维,分析问题总是先从整体出发,注重综合概括;而西方传统哲学则强调分析思维,注重事物的分析解剖和个体研究,突出由部分到整体。这两种不同的思维方式体现在语言中就是汉语习惯于从大到小表述,而英语则由小到大表述。最典型的例子就是英语和汉语在叙述时间、地点和主要事件上顺序的差异。另一方面,由于汉语民族重视整体思维,因而往往将主客体相互融合,而英语民族重视分析思维,他们则会严格区分主体和客体,注重客观事物的影响。这就导致了英汉语言在句法上主语的不同和语态方面的差异。汉语常以事件的主体作参照点,语态隐含,常以主动表被动;而英语往往把事件的客体作为参照点,被动语态远多于主动语态。因此我们在做英译汉时,常常要把被动语态转换为主动语态,而做汉译英时则要增加被动句的使用。

其次,汉语民族重感性和辩证思维,而英语民族重理性和逻辑思维。此差异在句法结构上表现为汉语重意和,注重行文意义上的连贯,多将语法和句法隐含于句子间的关系中,逻辑连接词较少,是综合型的直感语言;而英语重形和,强调语言形式上的接应,多使用表示逻辑关系的连接词、介词等,以达句子语法完整,组织严谨的目的,是分析型的理性语言。例如,“If Winter comes, can Spring be far behind?”的汉语译文为“冬天来了,春天还会远吗?”这两个分句中没有任何形式的过渡或连接词,却依然能表达出“如果……,那么……”这样一层逻辑关系,而英语句子中,若去掉“if”,整句话就不达意了。因而英语句子往往是包含各类关系词的复杂长句,宛如参天大树,枝叶横生,而汉语句子则短小精悍,宛如万顷碧波,层层推进。这就要求我们在做英译汉时必须掌握减词法,在不影响准确表达

原文内容的前提下,结合具体情况恰当地将英文中的介词、代词、连词、冠词等略去,以使译文练达通畅,更加符合中国人的语用习惯,否则只会译出翻译腔十足,四不像的欧化式汉语。

中国人的思维模式是迂回,环绕的螺旋式,而西方人的思维方式则呈直线式,这一思维模式反映在语篇特征上就是中文文章的“迂回曲折”和英文文章的“开门见山”。中国人写文章时,会避免直接切入主题,往往从很远的外围相关问题入手,运用大量的铺垫、陈设,最后才道明重点,这就使语篇结构呈圆式或螺旋式;而西方人则会在文章开始时就直入主题,先直接明了地表达自己的观点,然后再展开论述,把原因和过程娓娓道来,整个语篇呈直线式向后发展。若我们在英文写作中没有认识到这一差异,而是惯用中国式思维,照搬中文模式,那么我们写出的文章在英语本族语者看来就是没有开头,逻辑混乱,不知所云。

3.3 宗教信仰的不同

表现为不同民族在崇尚、禁忌等方面的文化差异。大多数西方国家信仰基督教,而中国则以佛教、道教和儒教为主。因此,“佛”和“God”分别成为中、西方人民心中至高无上的存在,深深影响着本民族的语言表达。英文中有“God bless you”上帝保佑,“God forbid”绝对不行;而汉语中则有“借花献佛”,“临时抱佛脚”。英文中除了有众多与上帝有关的表达,很多习语典故也来自基督教。例如,“Thirty pieces of silver”出自犹太大为三十块银币出卖耶稣的故事,象征出卖别人而得到的钱财。前文提到西方人忌讳13这个数字也是源自犹太出卖耶稣的故事,因为犹太是参加晚餐的第13人,晚餐的日期恰逢13日,“13”给耶稣带来苦难和不幸,因而被视为不祥的象征。英语中提到的某些事物源于特定的宗教文化背景,也就具有其特定的含义。如果我们对西方的宗教文化一无所知,在对其翻译时简直无从下手,阅读时亦难以理解真正含义,在与外国人交往时甚至可能会触犯到他们信仰中的禁忌,对其造成极大的冒犯。

4 结论

研究中西文化差异,对于全面提高英语听、说、读、写、译的能力发挥着举足轻重的作用。而在英语学习中,很多人往往重视语言系统内部的语音、词汇、语法等,却忽视了背后的文化因素。事实证明:脱离了文化的语言学习便是舍本逐末。因此,我们必须重视文化学习,提高跨文化差异的敏感性。

参考文献:

- [1] 敬南菲.浅析中西思维方式差异的原因及主要表现[J].美中外语,2004(7):68-71。
- [2] 张彬.从中西思维方式的差异看汉英翻译[J].华中师范大学学报:人文社会科学版,2006(s1):67-69。
- [3] 陈凤.中英文化差异对汉英语言表达的影响[J].中国地质大学学报:社会科学版,2001(3):43-44。
- [4] 田军.中西文化差异对英语学习的影响[J].贵州工业大学学报:社会科学版,2008(6):156-157。
- [5] 梁爽.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [6] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [7] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [8] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [9] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [10] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [11] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [12] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [13] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [14] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [15] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [16] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [17] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [18] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [19] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [20] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [21] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [22] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [23] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [24] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [25] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [26] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [27] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [28] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [29] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [30] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [31] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [32] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [33] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [34] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [35] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [36] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [37] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [38] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [39] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [40] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [41] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [42] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [43] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [44] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [45] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [46] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [47] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [48] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [49] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [50] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [51] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [52] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [53] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [54] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [55] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [56] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [57] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [58] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [59] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [60] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [61] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [62] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [63] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [64] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [65] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [66] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [67] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [68] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [69] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [70] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [71] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [72] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [73] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [74] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [75] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [76] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [77] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [78] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [79] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [80] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [81] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [82] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [83] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [84] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [85] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [86] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [87] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [88] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [89] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [90] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [91] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [92] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [93] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [94] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [95] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [96] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [97] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [98] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [99] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。
- [100] 李琰.文化差异与英语习得的关系研究[J].辽宁教育学院学报,2010(8):82-83。

(上接第153页)

国与世界的友谊之桥。^[9]而怎样使对外汉语教学“本土化”?这都需要我们更大程度的去实践,去检验。总之,希望我们通过不懈的努力让“本土化”老师成为对外汉语教师中的主力军,充分实现汉语国际教育“本土化”。

参考文献:

- [1] 崔希亮.对外汉语教学与汉语国际教育的发展与展望[J].语言文字应用,2010(2):2-11。
- [2] 王建军.汉语国际教育师资本土化的基本内涵、培养模式与未来走向[J].云南师范大学学报:对外汉语教学与研究版,

2015,13(3):9-14。

- [3] 杨晓霭.汉语“本土化”教学与汉语国际教育专业硕士的培养——以土耳其汉语教学为个案[J].中国大学教学,2012(6):70-71。
- [4] 李现乐,王琰.汉语国际教育本土化教学的新思考——来自“英语桥”项目的启示[J].扬州大学学报:高教研究版,2013(2):86-90。
- [5] 韩晓明.2015年阿拉伯地区本土汉语教师培训班开班[N].中国日报,2015-9-8(3)。
- [6] 李琰.中高校汉语国际教育发展现状研究[J].新疆师范大学学报哲学社会科学版,2016(5):77-84。